CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6682; CIHM 8, 284
N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aquí iaze el mui temido i justiciero / rei don Enrique, de dulze memoria, que / Dios dé santo paraíso. Hijo del catholico rei / don Juan, nieto del noble cavallero don Enrique. / En 16 años que reinó fue Castilla temida i honrrada. / Nació en Burgos, día de S(a)n Franc(isc)o, murió día de na/bidad en Toledo, iendo a la guerra de los moros / con nobles del reino. Finó año del señor de 1407

Texto dado por CIHM 8, 284.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace el muy temido y justiciero, rey don Enrique, de dulce memoria, que Dios dé santo paraíso. Hijo

del católico rey don Juan, nieto del noble caballero don Enrique. En 16 años que reinó fue Castilla temida y honrada. Nació en Burgos, día de San Francisco, murió día de navidad en Toledo, yendo a la guerra de los moros con nobles del reino. Murió año del señor de 1407.

Taducción dada por CIHM 8, 284.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 284.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en nueve líneas. CIHM 8, 284.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura humanística. CIHM 8, 284.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1407 (siglo XV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de los Reyes Nuevos, en el testero del monumento sepulcral. CIHM 8, 284
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6682; CIHM 8, 284; Menor Natal, E. (2022). “La muerte y la comunicación social: epitafios toledanos del siglo XIII”. En E. Martín López y J. M. Francisco Olmos, La comunicación social en la Europa medieval. Madrid: Dykinson. p. 312. Franco Mata. A. (2018). Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte. Toledo: Cabildo Primado Catedral de Toledo. pp. 93-94. Morales Cano, S. (2017). Escultura funeraria gótica. Castilla-La Mancha. Madrid, Sílex. p. 65. Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L. p. 83. Amador de los Ríos, J. (1845). Toledo Pintoresca, ó descripción de sus más célebres monumentos. Toledo, 1989 [1ª edición 1845]. p. 69. Burriel (1750), MSS/13118, fol. 168. Bravo de Acuña (1604), fol. 113. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 82r. Blas Ortiz (1529), p. 212. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 105r.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


AQVI IAZE EL MVI TEMIDO IVSTICIERO
REI DON ENRIQVE DE DVLZE MEMORIA QVE
DIOS DE SANTO PARAISO HIJO EL CATHOLICO REI
DON JVAN NIETO DEL NOBLE CAVALLERO DON ENRIQVE
EN 16 ANOS QVE REINO FVE CASTILLA TEMIDA I HONRRAD
NACIO EN BVRGOS DIA DE S. FRANCO MVRIO DIA DE NA
BIDAD EN TOLEDO IENDO A LA GVERRA E LOS MOROS
CON NOBLES EL REINO FINO AÑO EL SEÑOR E 1407

AEHTAM